



Absolument
moi,
Clarice
Bean

Traduit de l'anglais
(Royaume-Uni)
par Stanley Péan

Vendredi

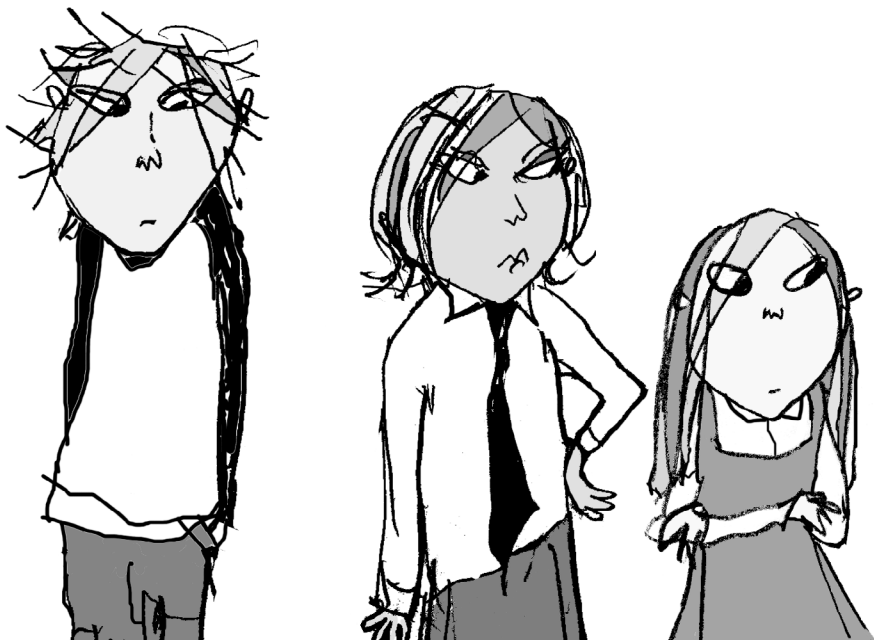
C'est moi, Clarice Bean.

Je ne suis pas fille unique, mais il y a des jours où je souhaiterais l'être.

Ma famille compte six membres, ce qui me semble parfois trop.

Pas toujours, seulement parfois.

Mon père passe le plus clair de son temps dans un bureau à répondre au téléphone pour dire des choses comme : « Je ne peux pas te parler maintenant, je suis dedans jusqu'au cou... »



Maman rouspète à tout bout de champ au sujet de pantalons qui traînent sur le plancher ou de chaussures sur le canapé.

Elle dit : « Cette maison ne va pas se nettoyer d'elle-même, vous savez. Qui s'occupe de tout ici, d'après vous ? Monsieur Personne ? Si on me payait pour ramasser vos chaussettes sales, je serais déjà riche. » Etc., etc., sans arrêt.

Je suis la troisième de quatre enfants et j'aurais préféré être la benjamine.

Je ne comprends pas bien pourquoi ma mère et mon père ont voulu avoir un autre enfant après moi.

Ils n'avaient certainement pas besoin de lui. Et c'est vraiment dommage parce qu'il gâche tout, tout le temps, pour tout le monde.

On l'appelle Martin-le-Criquet et c'est une vraie plaie.

Il se plaint sans cesse et, à cause de lui, les gens s'embourbent souvent dans le pétrin.





Vous pourriez penser
que c'est un soulagement
pour moi d'aller à l'école.

Mais si vous croyez ça,
c'est que vous ne connaissez
vraiment pas les élèves de ma classe.
Sans viser personne, je pense
à Grace Grapello,
une vraie m'as-tu-vu.

Certains jours, je fixe le vide avec ennui,
en ne pensant **absolument à rien.**

Ce qui irrite beaucoup Mme Wilberton.

Je lui tombe sur les nerfs.

Je le sais parce qu'elle n'arrête pas de me le répéter.

En toute honnêteté, Mme Wilberton n'est pas
ma personne préférée sur la planète Terre.

Le problème, c'est que je vis sur la planète Terre
et que Mme Wilberton est mon professeur.

Mme Wilberton dit que je suis absolument
incapable de me concentrer une fraction
de seconde.

J'essaie de lui prouver qu'elle a tort en m'efforçant
de me rappeler que je dois me concentrer.

J'y pense tout le temps. J'essaie désespérément
de me concentrer et je me répète : « Ne pars pas
dans la lune comme hier. »

Mais alors je me rappelle comment j'ai dérivé
vers la lune la veille pendant que je m'évertuais
à écouter Mme Wilberton et toutes ces choses
qu'elle me disait.

Et alors je me demande :

*Comment toutes ces choses qu'elle me dit
peuvent-elles entrer
dans ma petite tête?*

Et alors je me dis qu'il

*me faudrait peut-être
me débarrasser des choses
dont je n'ai plus besoin...*

Vous savez,

comme quand mon père avait voulu faire le ménage du grenier – nous lui avons dit que nous avions

**besoin
de tout**

et il lui avait fallu ranger ce qu'il voulait jeter.

Mais peut-être l'espace dans mon esprit est-il

trop

par des choses pas si importantes?

occupé

Voilà

pourquoi

je n'arrive pas à

me concentrer :

tout mon espace de concentration

est utilisé par

des règles comme

«Ne mets pas les coudes sur la table»

et

«Ne pince pas ton petit frère»

et

encore plein d'autres

trucs idiots

qui n'ont

absolument

aucune importance.

Elle, c'est Mme Wilberton.

On
la
reconnait
à sa
voix
d'outarde.



Elle dit :

« Clarice Bean,
au rayon de la **concentration**

tu es **tout à fait** nulle.



Une mouche  domestique fait montre
de **plus** d'application que toi! »

Et j'ai bien envie de lui répondre :

« Au rayon des **manières**, vous êtes
absolument nulle, madame Wilberton.

Un rhinocéros fait montre
de **plus** de **politesse** que vous. »

Je me tais parce que Mme Wilberton a le droit
de me dire des méchancetés, mais que je n'ai pas
le droit de répliquer.

C'est le règlement de l'école.

Mme Wilberton reprend alors : « Écoutez-moi : je vais vous annoncer le sujet très excitant du concours d'exposés qui se tiendra lors de la journée "portes ouvertes" de l'école cette année. » Mme Wilberton n'a pas du tout l'air excitée. D'après moi, il faudrait qu'un éléphant gesticule dans la salle de classe pour faire réagir Mme Wilberton. Peu importe. Chaque élève doit maintenant se trouver un partenaire et réfléchir à l'exposé qu'il aimerait présenter le jour où les parents viendront voir ce que leurs petits chéris ont préparé pour eux.

Bien entendu, Betty Belhumeur et moi formons une paire parce que nous sommes absolument les meilleures amies du monde.

Mme Wilberton nous informe que le projet doit s'inspirer d'un livre que nous avons lu et qui nous a appris quelque chose.

Ça me semble

absolument ennuyeux, à moi.

À mon retour à la maison, je file droit à la salle de séchage, à l'étage.

J'emporte un petit bout de fromage, parce que c'est ce que je préfère manger ces temps-ci et qu'on ne sait jamais quand une petite fringale peut vous prendre.

Cet endroit est parfait lorsqu'on veut un peu de solitude.

Et c'est là que j'aime le mieux lire.

Comme ce n'est pas éclairé, il faut une lampe de poche. Ça tombe bien, j'en ai reçu une pour Noël. Il a fallu que j'en fasse la demande par écrit au père Noël et que j'épingle ma note au-dessus de la cheminée.

Je ne crois pas au père Noël, mais je lui écris quand même parce que Maman et Papa y tiennent.

Sur ma note, j'ai inscrit : « Cher père Noël, si vous existez pour de vrai, pourrais-je avoir une lampe de poche ? Et si vous n'existez pas pour de vrai, est-ce que quelqu'un d'autre pourrait me l'offrir ? »

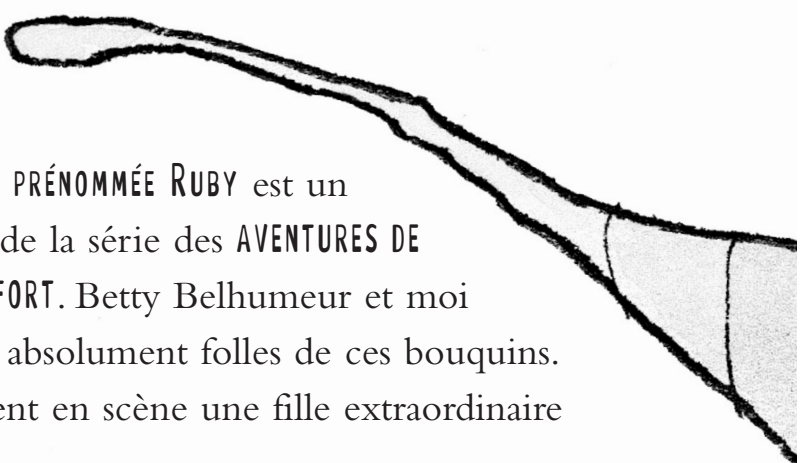
Je crois qu'il est important d'envisager toutes

les possibilités parce que, de nos jours, on ne sait plus distinguer le vrai du faux.

Grand-M'man dit que le monde est un endroit mystérieux, maintenant que les hommes vont dans l'espace et tout le tralala.

« Qui aurait jamais pensé qu'un jour on pourrait envoyer une photo par téléphone ou faire cuire un gigot d'agneau en cinq minutes ? » remarque-t-elle.

Avant, je n'aimais pas tellement la lecture. Mais il se trouve que Grand-M'man m'a offert un livre intitulé **UNE FILLE PRÉNOMMÉE RUBY**. D'après Maman, c'est à ce moment-là que je suis devenue une grande lectrice.



UNE FILLE PRÉNOMMÉE RUBY est un épisode de la série des **AVENTURES DE RUBY REDFORT**. Betty Belhumeur et moi sommes absolument folles de ces bouquins. Ils mettent en scène une fille extraordinaire

qui est un peu détective, même si elle n'a que onze ans.

Elle n'a ni frère ni sœur et vit toutes sortes d'aventures.

Moi,
mes
aventures
se limitent
à aller
toute
seule au
dépanneur
du coin
de la rue.

